

# Olá Komatsu - Junho de 2009

## Consulado Itinerante em Takaoka (Toyama) - 14 de junho (Dom)

2009年度高岡市一日ブラジル移動領事館

Senhas das 8:00 às 12:00 hs.

<p>Vá ao Itinerante para assinar e retirar os seguintes documentos</p>	<p>Use o correio (NÃO precisa ir ao itinerante) para solicitar os seguintes documentos:</p>
<p>- registros de nascimento, de casamento e de óbito, procuração, alistamento militar, certificado de vida, título eleitoral (alistamento e transferência)</p>	<p>autenticação de documentos, passaporte, atestado de nacionalidade, reconhecimento de assinatura, atestado de residência e adiamento de incorporação. Esses documentos serão enviados para o interessado por takkyubin (o comparecimento pessoal não apressa a feitura desses documentos).</p>

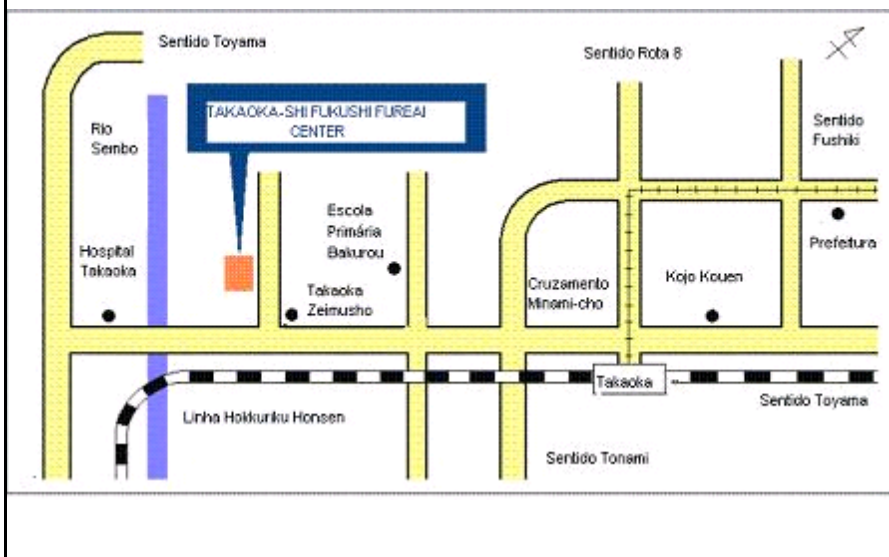
Para quem for ao itinerante: Leve passaporte, RG, CIC e “gaikokujin tōroku shōmeisho”.

**Serviço Antecipado:** Atendimento prioritário ao interessado que enviar ao Consulado-Geral (com antecedência de pelo menos 7 dias úteis) o formulário de requerimento com toda documentação necessária e um “hagaki” selado (50 ienes) e preenchido com o nome e endereço do próprio interessado. O hagaki será utilizado para avisar o requerente de que o documento está pronto para ser conferido, assinado e entregue. Esse “hagaki” deverá ser apresentado no Itinerante junto com a senha de atendimento.

Haverá também **gratuitamente:** consulta médica com tradução para o português (Clínica Geral); consultas sobre o cotidiano e sobre vistos (Imigração de Nagoya, escritório de Toyama e Fundação Internacional de Toyama) e orientação jurídica gratuita (Dr. Etsuo Ishikawa)

### Local: Takaoka-shi Fureai Fukushi Center

Endereço: Toyama-ken, Takaoka-shi, Bakurou Honmachi 4-1



### Acesso:

-Ônibus Takaoka Community Bus “Komichi” (Linha laranja), descer no ponto de ônibus FUREAI FUKUSHI CENTER MAE  
-20 minutos a pé da estação JR Takaoka

### Índice

Consulado Itinerante	1
Recadastramento do Auxílio Infantil (Auxílio)	2
Parada das Bufangas e Quadrilha	3
Influenza A (gripe suína)	4

## Recadastramento Anual do Auxílio Infantil (児童手当現況届をお忘れなく)

O formulário do Recadastramento do Auxílio Infantil, popularmente conhecido como “Ajuda do Leite”, foi enviado à todas às famílias que recebem o benefício.

O recadastramento pode ser feito pessoalmente nos balcões da Divisão Infanto-familiar (Jidō Katei-ka) no 1º andar da prefeitura de Komatsu ou através do correio.

O que é necessário:

- Formulário preenchido nas partes sombreadas e **carimbado pelo beneficiário** (geralmente o/a chefe da família).

- Carteira do Seguro de Saúde do Beneficiário. (Atenção: o beneficiário NÃO é a criança). Caso o formulário seja enviado via correio, anexe uma

cópia da carteira do seguro.

Quem não fizer o recadastramento correrá o risco de ter o benefício CANCELADO.

Instruções em português sobre o preenchimento do formulário encontram-se disponíveis no site da Prefeitura de Komatsu.

[http://www.city.komatsu.lg.jp/data/open/cnt/3/1168/1/homepage\\_genkyo2009.pdf](http://www.city.komatsu.lg.jp/data/open/cnt/3/1168/1/homepage_genkyo2009.pdf)

Ou acesse < <http://www.city.komatsu.lg.jp/> > e clique em português, formulários e instruções e recadastramento do auxílio infantil.

## Distribuição gratuita de sacolas plásticas será suspensa a partir de junho

(レジ袋無料配布中止)

Aderindo ao movimento ecológico, os supermercados, drogarias e lavanderias suspenderão a distribuição gratuita de sacolas plásticas a partir de 1º de junho.

Para quem não sabe, as sacolas plásticas são feitas de petróleo. Anualmente no Japão, cerca de 30 bilhões de sacos plásticos são distribuídos nos caixas de supermercados, drogarias e lojas em geral. A grande maioria desses sacos são utilizados somente uma vez e

vão para o lixo. Além do utilização do petróleo, a queima do lixo produz CO2, o vilão do aquecimento global. Levar a própria sacola às compras não custa nada e é algo que podemos fazer pelo meio-ambiente e pelo nosso futuro.

A distribuição será suspensa nas seguintes lojas:

**Supermercados:** AIPlaza, Inumaryu, A Coop, Jusco, Tokyo Store, Marue, Albis.



**Drogarias:** Kirindo, Aoki, Shimeno Drug, V-Drug  
**Lavanderias** em geral

## Consulta Jurídica Gratuita (法律相談)

**IFIE:** Oferece dois tipos de consulta:

### - Consulta Jurídica:

Data: 18 de junho (quinta-feira)

Horário: das 13 às 14 horas (30 min para cada pessoa)

### - Consultas sobre procedimentos cartoriais e de registro no Japão

Data: 2 de julho

Horário: 13 às 15 horas

Para todas as consultas, é necessário fazer reserva antecipada.

Intérprete: Possível, desde que a intérprete esteja disponível no dia. Ao fazer a reserva, confirme se precisará de intérprete

Local: IFIE-Kanazawa-shi Honmachi 1-5-3

Edifício Rifare 3º andar TEL : 076-262-5932

### Consulado Geral do Brasil em Nagóia:

Oferece consulta duas vezes por mês. As próximas consultas serão nos dias 8 e 22 de junho. É preciso comparecer pessoalmente e o atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00)

Aichi-ken Nagoya-shi Naka-ku Marunouchi 1-10-29 Shirakawa Daihachi Bldg 2f

Email: [consulado@consuladonagoya.org](mailto:consulado@consuladonagoya.org)

## Desfile das Bufangas e Quadrilha no Otabi Matsuri

「ブス・パレード」・「ブラジルのスクエア・ダンス」



Quem estava na Galeria coberta perto da estação no dia 16 de maio teve a oportunidade de ver a comunidade brasileira alegrar o Festival Otabi com o Desfile das Bufangas e a Quadrilha. Os eventos ocorreram com o apoio da Associação Internacional de Komatsu. Com a batucada e a “produção impecável” das Bufangas que participaram do evento, o desfile animou os japoneses que estavam no local. Além dos eventos, havia barrquinhas de comida brasileira (churrasco, pastel) e guaraná.

A festa junina começou cedo em Komatsu!

As crianças brasileiras dançaram quadrilha em pleno Festival Otabi sob a supervisão da Angela Ikegaya.

**O Olá Komatsu parabêniza a comunidade brasileira pela iniciativa de apresentar um pouco da alegria e cultura brasileiras ao povo japonês.**

Para ver essas e outras fotos a cores, acesse o site em português da prefeitura e clique em Agenda Cultural e Eventos.

<http://www.city.komatsu.lg.jp/portugues/homeportugues.html>



### Programa Cantinho Brasileiro: Temas de Junho

「ほっと石川外国人のための生活情報：6月の案内」

O Cantinho Brasileiro vai ao ar às sextas feiras, por volta das 10 horas da manhã, na Rádio Komatsu FM 76.6 MHz.

Dia 12: Influenza A e como evitá-la

Dia 19: Como atenuar os efeitos do verão (cansaço etc)

Dia 26: Suspensão da distribuição de sacolas plásticas

### Salon de Talk in Rifare (Kanazawa)

異文化ふれあいサロン d e トーク拡大版 in リファーレ

A IFIE promoverá um bate-papo descontraído entre japoneses e estrangeiros. É uma boa oportunidade para fazer amigos japoneses e de outras nacionalidades e praticar seu japonês.

Data e Horário: Dia 26 de junho, das 18:30 às 20:00

Local: IFIE-Kanazawa-shi Honmachi 1-5-3, Edifício Rifare, 4º andar, Salas ABC

Capacidade: 20 japoneses e 30 estrangeiros

Inscrições: através do telefone 076-262-5932

Taxa: 500 ienes por pessoa. Gratuito para quem levar um prato típico de seu país.

Editor: Meiry Komesu  
Departamento de Planejamento  
Prefeitura de Komatsu

Tel: 0761-24-8039  
Fax: 0761-21-0285  
E-mail: meiryk@city.komatsu.lg.jp

Visite a página da prefeitura de Komatsu:  
<http://www.city.komatsu.lg.jp/>

### **Vacinação Preventiva ( 予防接種 )**

Local: Sukoyaka Center

Tel: 0761-21-8118

Endereço: Komatsu-shi Mukai Motoori-machi He 14-4

Recepção das 13:00 às 13:45

BCG: 2 (ter), 25 (qui) de junho e 9 (qui) de julho

Pólio: 1º (seg), 11 (qui), 12 (sex) e 15 (seg) de junho

### **Plantões de Emergência ( 休日・夜間医療情報 )**

Minami Kaga Kyūbyō Center

(Torre sul do Hospital Municipal).

Pediatria e Clínica Geral.

Segunda a Sábado das 19:00 às 22:30. Domingos e Feriados,  
das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 22:30.

Telefone: 0761-23-0099

Dentistas de Plantão (9h-12h): telefone para 0761-21-9191

## **Gripe Suína (Influenza A [H1N1]) ( 新型インフルエンザについて )**

### **Como se dá a transmissão do Vírus da Influenza A?**

O vírus é liberado no ar através das secreções (saliva) provindas da tosse e espirro de pessoas infectadas. A pessoa que inspirar este ar contaminado ou que tiver contato direto com as secreções das pessoas contaminadas podem contrair o vírus da influenza.

### **Como prevenir o contágio?**

A forma de evitar a infecção do novo tipo de influenza é exatamente a mesma que os outros tipos de influenza.

Lave bem as mãos e faça gargarejo sempre que voltar da rua.

Lave as mãos com sabão (ou sabonete) por 15 minutos, pelo menos.

Procure ter uma alimentação balanceada, dormir bem e evitar fadigas e estresse.

Caso apresente sintomas da gripe, evite sair de casa. Caso isto seja inevitável, utilize máscaras cirúrgicas.  
(texto e tradução: Província de Ishikawa)

### **1- Em caso de desenvolvimento dos primeiros sintomas:**

Caso haja indícios de algum sintoma característico (febre alta contínua etc), NÃO VÁ diretamente ao hospital. Consulte o “Balcão de Atendimento para Ocorrência de Febre” (**Hatsu Netsu Sōdan Center**) do Centro de Saúde e Bem-Estar Minami Kaga (**Minami Kaga Hoken Fukushi Center**). O atendimento é 24 horas (em japonês)

Tel.: ( 0761 ) 22-0796

**2- Centro de Vigilância da Influenza A (gripe suína).** Foi criado com o intuito de fornecer informações e orientações à população sobre a gripe suína. Se houver alguma dúvida, preocupação ou necessitar de orientação, procure o atendimento 24 hs.

- Boletins de Emergência e Informações sobre a pandemia Tel. ( 0761 ) 24-8377

- Informações sobre prevenção ao vírus Tel. ( 0761 ) 24-8376

**3- Para informações em português, utilize o serviço do DISQUE SAÚDE** através do tel. 0120-05-0062 (ligação gratuita) ou 052-222-1096.

Horário de atendimento nos dias úteis, das 9:00 hs ~ 13:00 hs e das 14:00 hs ~ 17:00 hs.